

Evelina Rudan  
*smiljko i ja si mahnemo*  
(izbor, 2020)

smiljko i ja si mahnemo

kad gren z dela  
pogledan gori na strojarski  
na sedmi kat  
i ku se potrefimo  
smiljko i ja si mahnemo  
ja ode s ceste  
i on odzgora  
te zgrade okoli nas  
se uviju i razmaknu svaka na svoj kraj  
ljudi se nikako smanje, veture ujdu  
mi si mahnemo  
i nasmijemo se  
i oniput on jopet ima majicu ka ga grebe  
ja držin libar znopak  
i razbijamo cuke  
pokle te moji reć, ta grajanska dica nič ne kape  
(pokle trideset let, to će reć i za moju dicu)  
ali kad si mahnemo tega još nič ni  
svi naši su živi  
i još su pravi ili barem tako zgleđa  
i teplo je i mi smo potni  
i smijemo se na šterni  
vedran zna ki je darth vader  
smiljko slaže rubikovu kocku  
ja gledam smiljketa  
brat gleda mene

gren –idem; ku se potrefimo – doslovno: ako se pogodimo, ako se zgodi da se vidimo;  
spred –ispred; veture – auti, ujdu – pobjegnu; libar – knjiga, znopak – naopako, cuke – bundeve; grajanska  
dica – djeca iz grada (s blagim dahom pejorativnosti); nič – ništa, kape – razumiju, pravi – dobri, mili;  
zgleđa – izgleda, čini se; potni – znojni; šterna – betonsko spremište za vodu kišnicu s okruglom kamenom  
građevnom i vitičastim željeznim okvirom vrhu; darth veder – najzanimljiviji filmski negativac SF, vedran  
lik iz pjesme već je tad znao da je njega neka velika muka natjerala na to, mi drugi saznat ćemo to s ovim  
novijim nastavcima

smiljko i ja si mahnemo

i šfalt i delo žmari  
on jopet gre s pete na prsti  
(trideset let pokle tako gre i moj najstariji sin)  
vedran i ja se smijemo  
i glumimo indijance ki išću krave po tragu  
krave su domaće i lahko hi je nač  
ali mi čitamo zlomljene grančice  
  uvinute travčice, krvavastu zemlju  
mi čitamo i vedran govori  
indijanci su pravi, kaubojci su zli  
došli su na njihovo, uzeli su nin sve  
ja se slažen načelno  
isto si pensan su, su, ti kaubojci zli  
zli, ma lipči, lipin vajk oprostini  
sva srića da je i wayne kaubojac  
a on ni lip, pak njemu ne moran oprostiti  
ali cooperu bin oprostila vajk  
to ne govorin vedranu,  
aš smo krave našli  
bile su tamo kadi su nan i rekli da te bit  
na stancijah, na picelovemu, u boškici  
u haluzovih parti  
smiljko gre napred i čita na rubu zadužbine  
(trideset let pokle ja ću spat s čovikon  
ki sanja korake golana trevizea)  
ali ta hip se to ne zna  
brat cuflja odzad  
svi naši su još živi  
i vikati će na nas  
da zašto smo zakasnili, da kadi smo bili,  
da kega vruga u tu dobu delamo

šfalt – asfalt; delo – posao; žmari – izbljedi; wayne – john, blizanac po horoskopu, američki glumac, visok;  
na rubu zadužbine – vidi pod Clark, golan trevize – sporedni lik u Na rubu zadužbine i naslovni lik jedne  
neobično dobre jazz skladbe, cuflja – uglavnom neprevodivo, ali pokušajmo: netko mali hoda tako da se  
gega i poskakuje istodobno iza nekoga većeg kojeg pokušava stići, ali neće mu uspjeti

smiljko i ja si mahnemo

i ruke nan zustanu u zraku  
meni odzdol i njemu odzgor  
i jopet smo u valici  
i beremo ljurljavice  
ljurljavice diše  
i mi dišimo njih  
i žuti smo oko nosa  
smiljko reče da je njemu žuta najlipča  
i ja rečen stešo  
vedran ne reče nič  
uzme bič i štoca komure da odlagne kravan  
brat je doma  
sestra se još ni rodila  
svi naši su još živi

ustanu – ostanu, zaustave se; odzol – ispod, odzgor – iznad; valica – mikrotoponim (deminutiv od vala – dolina, obično s obradivom površinom u dnu, kopnena uvala); komur – obad; diše – mirišu; dišimo – mirišemo; stešo-isto; štoca – ubada; odlagne – lakne

smiljko i ja si mahnemo

i nasmijemo se jedan drugemu  
i smih se zavisi po mršavih dubi mrež zgrad  
i jopet sidimo zdol šestilja  
i ja gledan u njega kako u onega ki sve zna  
gledan ga  
zato ča je pametan  
zato ča već zna čitat  
zato ča gre u školu  
zato ča su trave okoli mirne  
zato ča lišće treputlja  
a grote su teple od sunca i od istine  
zato ča vedran viče  
da donesemo, da ništo donesemo  
svi naši su još živi  
i did z brajad viče  
da se tornamo po malega  
mali je moj brat  
i ne stije nikamor prez nas

se zavisi – objesi se; dubi – stablima, mrež – između zgrad – zgrada; šestilj – treputlja –  
treperi (riječ nije posve potvrđena ni usmeno ni pisano); z brajad – iz vinograda; se  
tornamo – vratimo se; nikamor – nikamo, nigdje; ne stije – neće; prez – bez

smiljko i ja si mahnemo

i već smo u puli, na palmira togliatija  
kadi sad žive naši kumi, tu u kochovoj  
i već su tamo nika druga dica  
i igramo badminton  
i benzinsku pumpu delamo i cilo jeno naselje  
zuz zid zgrade storimo  
i po noći će me bit strah  
i neću moć zaspat  
da ne dojde  
da ne dojde oni kostur z druge zgrade  
ki jide dicu, i straši dicu, i medicinski je  
spasit će nas mazinga zeta  
je reka vedran  
dokle smo hodili u gortanovu  
jis ćemo nike pomedevore i nike briskve  
i oni te plivat  
i ja neću stit nosit gorinji dio kupaćega  
ja san isto muški i to mi ne rabi  
ulovit ćemo meduze i spasit nike francuze  
eli su bili nemci, ne, nisu bili nemci  
nemce ne rabi spašavat govori vedran  
oni su nas tukli  
mene nisu govorin ja  
ti nisi bila živa, to je bi rat  
govori vedran  
vedran ne voli nemce  
meni se pežaju aš su bjondi  
govorin vedranu, i ti si bjondo  
dojde smiljko i nacrta raketu  
i mi se pomirimo i umirimo  
kako ča će moja sestra bit mirna  
kad se rodi, mirna, mirna, rumena i mora  
imat će obraze kako jabuke  
i oči črne kako črne murve  
ali to se još nič ne zna  
svi naši su još živi

palmira togliatija – najvažnija pulska ulica iz ove perspektive (danas Kochova, isto jako važna, iz drugih perspektiva); zuz – uz, storimo – napravimo; jide – jede; nika – neka; gortanova – Gortanova uvala, ime dobila po Vladimiru Gortanu koji je negdje kraj nje strijeljan; pomedevore – idiolekatski oblik za rajčice (uobičajenije; pomedore); nike – neke; briskve – breskve; se pežaju – sviđaju mi se; bjondo – plavušan; mora – crnka, može i: brineta; črne murve – dud crvenih plodova, manje ljepljiv od bijelog, više sklon ostavljati tragove: nič – ništa: mazinga zeta – robot iz mlađih dana mangi: mi se pežaju – sviđaju mi se;

smiljko i ja si mahnemo

vičen nemoj se jako nagnut  
on viče neću ne, nimaj strah  
i već viču naši u hiži, jako viču  
pada daš i ja stojin na pragu i strah me je uč  
razbila san bukaletu  
ne znan ča je pisalo: pij bepo, pij jure, pij tone, pij jive,  
stojin tako na vrati, zima je i ja se potin  
ki će me spasit  
smiljko i vedran te doć u nedilju  
i ja ću zabit da me je bilo strah  
da san bila sama pred vrati  
da su vikali na me  
da su vikali mrež sobon  
inšuma da su vikali  
i ja čekam nedilju da dojdu smiljko i vedran  
vedran će čitat zagora teneja  
smiljko ripa kirbija  
ja ću se namurat u komandanta marka i kita telera  
(trideset let pokle moj najmlaji će štit komandanta marka  
a moja kuma ga neće dat svome ditetu aš da je seksist  
meni ni bi, ali ja san oniput bila muški)  
i smijat ćemo se popredvratlji  
smiljko će gladit mačke  
jenu tigrastu najveć i jenu žutu zuz nju  
vedran i ja smo više od breki  
moja je vienna, vedran ima arneta  
arno je kako telac, kako telac  
čude se naši  
čude se i živi su još svi

nimaj strah – ne boj se; daš – kiša; bukaleta – vrsta vrča za vino; se potin – znojim se; ki – tko; pred vrati – ispred vrata; uč – ući; inšuma – uglavnom; vajk – uvijek; zagor tenej – duh sa sjekirom, čikov prijatelj; rip kirbi – vrlo zgodan dektektiv s naočalama; komandant mark – borac protiv crvenih mundira iliti odora, uvijek se vraća plavokosoj beti, ali gleda i druge, druži se s blafom i žalosnom sovom; kit teler – mali rendžer, irac podrijetlom, prijateljuje s frenkeijem belevenom i ani četiri pištolja: štit – čitati; oniput – onda, tada; popredvratlji – ispred ulaznih vrata, dio koji više pripada kući nego dvorištu; zuz – uz; brek – pas; vienna i arno – pseća imena

smiljko i ja si mahnemo,  
a samo hip pokle  
dohaja bela lada eli mile tre  
uglavnon jena bela, velika vetura  
smiljko i vedran skoče van š nje  
u belih patikah i belih bičvah  
u kratkih bragešah i majici s dugima rukavi  
i ki je to tako vidi  
nidan to još ni tako vidi  
da prije sučeš noge nego ruke  
i ja već tečen š njima po korti  
i nikad od mene neće bit štabela ženska  
ja ne znan storit kolač kako moja zrana  
i ne znan držat metlu kako moja suseda  
i ne znan ću li se oženit  
ja ću bit švora  
govorin smiljketu i vedranu  
steši ćeš morat nosit kotulu  
viče mat s kamare  
aj, neću, ne, moje švore nose brageše  
smiljko i vedran ne znaju ča je švora  
jedanput ću nin povidat, ali sad gremo  
brat pečurke  
ćete se zmočit dica  
ćemo i bit ćemo mokri  
i svi naši posloženi u redu  
i živi gledat te u nas mokre

hip –trenutak, tren; pokle – poslije; dohaja – dolazi; vetura – auto; mile tre – zastava 1300, auto; š nje – iz nje; u bičvah – u čarapama; u bragešah – u hlačama: sučeš – skineš, razodjeneš: tečen – trčim; po korti – po dvorištu; štabela – dobra, pametna, sposobna, sve to u jednom; storit – izraditi, napraviti; zrana – sestrična, bratična, rođakinja; oženit -udA švora – časna sestra; kamara – soba; steši – isto, svejedno, ionako; kotulu – suknju; povidat – reći (kad je kratkouzlazni na o, drugo je povidat . prednaglasna dužina na i i kratkosilazni na a – tad znači pripovijedati): pečurke – gljive; zmočit – smočiti; posloženi u redu – poredani



smiljko i ja si mahnemo  
dajen mot da dojde na kafe  
smije se, će, će  
ali hip pokle  
već ga vidin kako sidi na prasici  
i kako se vedran i ja namešćamo  
jedan spred njega, jedan zad njega  
slikat te nas, praščina je  
ja ću mišat krv da se ohladi  
vedran i brat te se napit vina  
i razbit te staklo na vrati  
nidan neće kapit da su pijani  
i meni je smišno kako su ti stariji šupidasti  
i kako te tako šupidasti bit i čuda let pokle  
ali oniput su još svi živi  
i mi se još nič ne šupimo

dajen mot – pozivam gestom; dojde – dođe; hip pokle – tren kasnije; sidi – sjedi; na prasici – na svinji;  
namešćamo – namještamo; spred – ispred; mišat – miješati; će, će – evo hoće, namjerava; šupidasti –  
glupavi; čuda let pokli – puno godina kasnije: se ne šupimo – ne čudimo se

smiljko i ja si mahnemo

ode spred zgrad ja ga gledan gori  
i on me gleda doli  
vičen mu;  
gren na niki sastanak  
viče mi: hoj, hoj  
vičen mu:  
najraji bin popeljala galjardu da me čuva  
viče mi:  
popelji je, popelji  
i ja popeljen galjardu, zavežen je spred fakulteta  
i donesen noj jedan naviljak suhe arbašpanje  
galjarda preživa  
smiljko noj viče  
o moja, ča još si živa, noj reče  
živa, živa rečen ja, sad će me čuvat  
kako ča nas je čuvala u maloju vali u polju  
i već smo tamo svi mi galjarda i kiteša i srnela  
i smiljko i vedran i ja  
mrež velike i male vale u polju su dva šestilja  
tiču se s koreni i tiču se s granami,  
debla nin skupa delaju vrata  
i mi tečemo simo i tamo  
do sunčezahoda, do zvizd na nebu  
do šćurki u škuremu  
sve oko nas je teplo i mehko  
zemlja je naša i svit je naš  
i naši su još naši i živi su svi

spred zgrade – ispred zgrade; hoj, hoj – idi, svakako idi; mala vala u polju – mikrotoponim; galjarda – ime lijepe, strpljive i pametne krave, bijele podolke; noj – njoj, joj; kiteša – ime krave, dobre, pametne i lijepe, siva podolka; srnela – ime jogunaste, vižljase, nagle i nestrpljive, isto pametne krave, crnkasta podolka; šestilj – žestilj, vrsta javora; naviljak – količina i oblik sijena, slame ili svježe trave koji stanu na jedne vile; arbašpanja – lucerna; do sunčezahoda – do zalaska sunca; do šćurki – do šturaka; u škuremu – u mraku

smiljko i ja si mahnemo

priko svih tih ljudi na cesti, na travi  
na parkiralištu, po sobah, po hodniki  
smiljko se smije i viče:  
ča čita ča galjarda  
sad je finila jenega foucaulta  
vičen nazad, noj gren po još jenega  
a ti, viče smiljko  
ja ne, meni je dosadi  
ja san na mariju  
kemu mariju viče smiljko i naginje se  
mariju vargasu llosi, smrt kulture  
kad je kultura počela umirat torniva smiljko  
ne znan, jedan dan u boškici san stala spod duba  
sad pred malo vrimena i je zdihivala  
u boškici, smije se smiljko, tamo beremo jagodice  
ne, ne, govorin, jagodice smo brali na haluzovih parti  
i već smo tamo na haluzovih parti  
srid polne je  
teplo je i jagodice su teple  
najprije gren ja da pokažen požicijon  
onda vedran zad mene, na kraju smiljko  
razgrnemo dvi grane, shuznemo zdol  
i nasrid mrež coki je jena čistina  
i miljar jagodic  
krvave, su teple, miće i slatke  
zobljemo, zobljemo prez mire  
foši te nas zmiije, foši i nete  
ni hi sad govori smiljko  
je hi sad govorin ja  
imamo štap govori vedran  
sunce pada na nas  
zemlja i trava zevaju  
naši doma počivaju  
počivat te i kad se tornamo  
niki u pustelji, niki u hladu  
svi su još živi i ninemu još ni nič poznat

torniva – uzvraća; u boškici – mikrotoponim, kao opća imenica – šumica; je zdihivala – izdisala, bila na izdisaju; shuznemo zdol – pleonazam skliznemo niz; mrež coki – između panjeva; miljar – tisuću; miće – malene; krvave – crvene; foši – možda: zevaju – uzdišu od vrućine; počivaju – odmaraju podnevnim odmorom;

smiljko i ja si mahnemo

gremo na južinu  
homo na južinu  
držimo dijetu smiljko i ja  
mi donese nike ribe za jod  
trilje mi se para  
i mi donese naranču  
bolnin se nose naranče  
ne pomoru mi drugo naranče  
govorin smiljketu, ne pomoru  
ne znan ča mi je  
teplo je, teplo je, a zima je  
sunce je, a božić je, govori smiljko  
to ti je  
to mi je i čuda drugega mi je  
govorin, čuda, čuda preveć  
smiljko stoji i muči nad manon  
kako ča je muča u maloj vali u polju  
kad je sta i čeka i ćepa brata ki je pada  
i on je zusta živ i ja san zustala živa  
i svi su naši oniput bili živi  
i drugo ni ninega ki hi je pozna  
ni mi hi drugo ne poznamo

gremo na južinu – idemo ručati; homo – hajmo; ne pomoru – ne pomažu; čuda – puno; muči – šuti; nad  
manon – nada mnom; sta – stajao; ćepa – uhvatio; zusta – ostao; bolnin – bolesnima; čuda – puno, mnogo

smiljko i ja si mahnemo

ala, šu, hoj doli, delan mote  
gren, gren, dela mote  
a kiteša, a kiteša pita  
kiteša, mašen na mote  
kiteša će poč s manon  
ma kamo, dela s moti smiljko  
ma kamo  
na sastanak, na sastanak, delan ja  
na kijsti, na kijsti sad, dela smiljko  
na projektni, na projektni  
motan ja jopet  
ča će projektirat pita smiljko na muto  
brod neće smijen se smiljketu, brod neće  
dat ću noj malo da čita andreu dworkin  
je li to dobro za nju motiva mi smiljko  
ni dobro za nju, bolje je za srnelu  
smijen se smiljketu nazad  
ali kiteša ima topliju kožu i sura je  
i svakamor gre s manon  
govorin a već san u brajdinah  
i kiteša mi liže glavu  
slina kapa kako rosa, teška rosa  
i noge su mi rosne  
sidin na jaketi, jaketa diši na španjulete  
na španjulete i na sir  
kiteša me liže  
o moja, noj govorin, o moja  
spasit ćemo se ti i ja  
čitamo goethea i rakovac je čita goethea  
s nikon galjardon  
s kitešon eli s galjardon  
ja s kitešon čitan goethea i tolstoja  
s galjardon dostojevskega i twaina  
z srnelon ćopića i kocbeka  
sama kosovela i balotu  
bolje gredu skupa srečko i zvane  
ali to ću znat pokle  
andrića za po putu i za pod ladonju  
za po polju i po boški krležu  
za po partiri crnjanskega  
preverta za kad san ja namurana, a on ni  
lorcu za kad je on namuran, a ja nis  
trakla za jutrenje, rilkea za ručenje  
psalam za večernju

balzaca za svaki dan i miran san  
 viteza za da ne bude rata  
 chestertona za zdrav razum  
 christie za umirenje, zagorku za akciju  
 sienkiewicza steši, scotta nego ča  
 i šenou š njima skupa u kup  
 zofku aš je najdeš na šufitu  
 kad išćeš ništo drugo  
 kanta za dobar ten i zlatne zvizde  
 gušteta za spoved, orvela za oprez  
 toma je pretežak, hugoa da buden prava  
 i cankara isto, nazora za brageše  
 đenija za kad si jako sama  
 villona za kad si kumpanjana  
 ali ti je dosadno, faulknera za vajk  
 hemingwaya za brzu pomoć  
 camusa za protiv bolesti  
 čehova za kad si štu f i za rečenicu  
 leopardija za kad si srićan, šimića za stih  
 ivana za svih, ivana za svih  
 i za *slovo* na početku  
 kombinivala san, kombinivala govorin smiljketu  
 i još dokle mu govorin, jutro diši po rosi  
 zidić po groti, palica po friškin jasenu  
 a ja san sama i finamaj je sunce pobralo hlade  
 i ninega ni okolo, i sve je tiho, tako tiho  
 govorin smiljketu, i već san nazad

ala, šu – uzvici nagovaranja, nutkanja, nježnog inzistiranja; delan mote – gestikuliram; na kijsti – na koji;  
 motiva – gestikulira; sura – siva; u brajdinah – ovdje mikrotopinim, inače uvećanica od brajde – vinograd;  
 jaketa – više sako nego jakna; španjuleti – cigarete; po partiri – po šumskim prolazima, putovima s  
 krošnjama kao tunelima; namurana, namuran – ualjubljenja, zaljubljen; gušteta – A. imena Gušte, istarska  
 varijanta imena Augustin; đenija – A. od Đenijo, varijanta imena Eugenio; u kumpaniji – u društvu; za vajk  
 – za uvijek, za stalno; si štu f – dosađuješ se; kombinivala – činila nedopoštine; grota – kamen; po friškin –  
 po svježem; finamaj – ovdje: konačno; hlade – sjene

smiljko i ja si mahnemo

tepli dan odahne  
zgrada pade doli  
debla padu na nju  
i već smo tamo na vršiću  
oko crikve u svetin matiju u ceru  
oni ne gredu h maši  
ali ja ću hi popeljat  
da vide crikvu, nidan neće znat  
mi smo martiji misterije  
i java smo isto  
će li to bit dosadno pita vedran  
potiho dokle se šuljamo zad crikve  
će li to bit dosadno  
ča ima veze mu govorin  
ča ima veze, ćeš vidit  
imamo dobrega gospodina  
nin govorin, imamo dobrega gospodina  
kako poglavica seattlea, govorin vedranu  
i kako atticus finch je on  
šuljamo se okoli bori, i ninega ni  
nič se ne čuje govori smiljko  
nič se ne čuje govorin i ja  
nič se ne čuje, maša još ni počela  
nidan još ni doša  
otpiremo vrata od crikve i ona škriplju  
ča ja tu ta voda pita smiljko  
to je blagoslovna voda, š njon se križa  
kad se ujde i kad se zajde  
viš govorin tamo gori je sveti matij  
ki je on pita vedran  
on je eli matej eli matija  
nis sigura govorin ja  
oni su apostoli,  
ku je matej onda je carinik  
ku je matija onda je gambija judu  
on čuva sv. matij i cere  
od čega čuva pita vedran  
od svega, ne znan za ča je on jušto  
znan za svetu anu, ona je bojža baba  
ona pomore ženskin kad rode  
sveta agata kad doje  
sveti anton kad ča zgubiš  
i za blago je jedan sveti anton steši  
sveta marija od sedan žalosti kad si žalosan

sveta barbara kad grmi  
sveta lucija za oči  
sveti blaž za gut i da znaš kad će snigon daž  
sveta kate za prvi snig  
i sveta foška kad snig već floska  
sveti valentin kad se tići žene  
i za kosir na gancin  
anke za padavicu ku je imaš  
za nju ti rabi još i žlica  
meni je najdraža sveta polona  
ona je za zube  
ja za zube gren zubaru govori vedran  
pojen i ja i poje i sveta polona s manon  
ti je vidiš, pita vedran  
ma ne, svece nidan ne vidi, ča ti je, mu govorin  
oni pomoru brez da hi vidiš  
smiljko tiče kleče, kleči su škuri, kolorkafe škuri  
tu je pasalo puno ljudi govori smiljko  
i gleda u pod, u zlizane škriļje  
gremo van, pasali smo i mi  
dokle su još svi bili živi

debla – koristi se i kao leksilazirana metonimija za stabla; na vršiću – na uzvisini, na brdašcu; sveti matij, cere – ojkonimi; ne gredu – ne idu; h maši – na misu; popeljat – odvesti; gospodin – pučka titula za župnika (sva druga gospoda su šjori (uz blagu pejorativnu notu) ili barbi (neutralno); dokle – dok; okoli bori – oko borova; martiji misterije – množina od *Martin Mystère*, strip arheolog, antrpolog i istraživač neobičnog; java – jedini preživjeli neandertalac; poglavica seattlea – „*Kako možete kupiti ili prodati nebo, toplinu zemlje ...*; atticus finch – „*Jedina stvar koja se ne može podložiti vlasti (i snazi) većine, savjest je osobe...*“  
ujde – uđe; zajde – izade; eli – ili; gambija – zamijenio; gut – grlo; snigon daž – susnježica; jušto- točnom, precizno; pomore – pomogne; steši – isto; floska – obilato pada, pljuska na sve strane; tići – ptice; kosir – vrsta oruđa, nož u obliku srpa; gancin – metalna kuka, ovdje takva kuka na pojasu na koju s objesi oruđe; pojen – pođem; poje – pođe; s manon – sa mnom; brez – bez; tiče – dodiruje; kleči – drvene klupe u crkve; škuri – tamni; kolorkafe – smeđe; pasalo – prošlo



smiljko i ja si mahnemo

i ja mu vičen i vičen  
hoj simo ništo ti moran reć  
ma ča, viče smiljko i nagingje se kroz vokno  
kako selma, smijen se u sebi, kako selma  
hoj brzo, ništo ti važno moran reć  
skoči smiljko priko vokni od strojarskega  
z sedmega kata  
skoči drito predame doli  
ča, govori, ča, malo je zapušen  
čuj, ja san bolja  
od kega si bolja, od mene  
ma ne, mašen z glavnom, ne od tebe  
od karakašovega oca  
a on je ličan, on je jak i njega dite ima strah  
inšuma on hita snope u makinu  
i to tamo delaju najjači, delaju muški  
delaju mračni oci piše damir  
e vidiš, ja san huja  
malo prije si bila bolja, maše z glavon smiljko  
huja, bolja, sveno  
uglavnon ja san hitala snope  
u makinu kad smo makinali  
imala san četrnajs let i hitala san snope u makinu  
nikad se neću oženit tako junačna  
ti si već oženjena, govori smiljko i gladi me po glavi  
ti si već oženjena  
san, govorin, ali da nis, nidan me ne bi sti  
i već san tamo u korti, žuti snopi, krvava makina  
ima gut velik kako jelenska jama  
kako jelenska jama, pliva leti ozdol  
niki su na kopi, ja san na makini  
za kratko, pokle san na trtoji, dodajemo snoplje  
foši, foši nis bila na makini,  
foši san samo dodavala snoplje onemu ki je bi na makini  
s potnon košuljon, zavrñjenima bragešami  
z nogami u ke se je zabadala šenica  
foši i nis bila na makini, foši nis  
foši san samo na trtoji hitala snope na makinu  
z vilami, z oštrima vilami  
i pokle san pila biru  
favorit z buzeta, govorin smiljketu sve tiše  
dobro i dodavanje je dobro, tiši me smiljko  
i to je dobro  
ni dobro, nič ni dobro, govorin smiljketu sve tiše

svi su u trliži, u blavih trliži, pot curkon teče  
pliva se dimi, gre u nos, u oči, ja nis na plivi  
ja uopće ne bin mogla bit na plivi, ni na slami  
ja san na snopi  
šenica se toči u vriće, makina brnči  
traka šalje slamu kopi  
hitamo snope nikemu ki je na makini  
nas četiri na trtoji  
ti nisi bi tamo govorin smiljketu  
ti nisi bi tamo kad smo makinali  
i nisu drugo ni svi bili živi  
nanke svi svoji  
ćepamo se okoli vrata smiljko i ja  
i on govori: će pasat, će pasat

hoj simo – dođi ovamo; vokno – prozor; drito – ravno; zapušen – zadihan; kega – koga; ličan – Ličanin;  
inšuma – uglavnom; huja – gora, ali može značiti i žešća; u makinu – svaki stroj, ali samostalno: vršilica;  
makinat – vršiti žito vršilicom; potna – znojna: zavrtnjenima bragešami – zavrnutih nogavica; hitala –  
bacala; oženit – i udati i oženiti i vjenčati; oženjena – udata; sti – htio; u korti – u dvorištu; gut – grlo;  
jelenska jama – mikrotoponim; pliva – pljeva; odzdol – odispod; kopa – stog, ovdje slame; bira – pivo;  
pokle – poslije; trliž – plava radna odjeća; pot curkon teče – znoj se slijeva; trtoja – građevina s pomičnim  
krovom na četiri stupa; brnči – bruji;  
traka – pomični i uzdužni dio vršilice kojim se slama izbacuje, obrnuti tobogan za slamu; foši – možda;  
nanke – niti; ćepamo se okoli vrata – zagrlimo se; će pasat – proći će

smiljko i ja si mahnemo

i ja se skrijen zad duba ode poli ceste  
kako ča san se skrivala na smokvi  
kad su dohajali smiljko i vedran  
puni smiha  
nasrid korte je bila smokva  
nidan od ovih sad to ne zna  
ali ni tu pomoći, začepin uši i ja  
a smih se počne rondulat po cesti zazdolon  
kadi smo mi tekli s palicami i balotami  
a kamičići su škričali i vikali  
spod naših nog  
mahnen z glavom  
i jopet san tamo, široki listi smokve  
me šahljaju po licu i nisu glatki  
tako skrita gledat ću naše po korti  
foši te vikat, foši ne,  
foši te me iskat, foši te me puštit

zad duba – iza stabla; poli – pokraj, kraj, uz; dohajali – dolazili; nasrid korte – posred dvorišta; rondulat – kotrljati; po cesti zazdolon – nizbrdicom; tekli – trčali; s balotami – s loptama; škričali – vrištali; spod – ispod; šahljaju – šakljaju; jopet – opet; skrita – sakrivena; foši – možda; puštit – ostaviti, ali i: osloboditi

smiljko i ja si mahnemo

mahnen z rukon, mahnen z libron, mahnen s tekon,  
smiljko torna nazad, mašemo i skačemo ja ozdol, on ozgor  
i več se umirin i več san jedan hip na pustelji  
na divanu u palmira toljatija  
poslušan: pet je ur, sve je tiho  
ja nis oči sklopila cilu noć  
cilu dugu noć  
poslušan: sad nalahko otpire vrata od kužine  
će li od dnevnega, će li od dnevnega  
svi još spe, i smiljko, i vedran, i teta  
će li otpriti, će li otpriti  
otpre nalahko, a budna si  
a budna si, govori  
san, san, skočin z divana, san, san  
gremo na mrkat  
barba i ja gremo na mrkat, pet i pol je  
šes dokle smo tamo  
i več se čaro vidi, mučecni smo  
gremo jedan do drugega  
moj veliki barba i ja mića zuz njega  
kupujemo malancane, merline, mrvu prešemula  
on sve nosi  
ću pomoć, ću pomoć pitan  
jenu lahku, lahku najlonku dodaje  
jenu, lahku, lahku, foši od prešemula  
i gremo doma nazad pomalo  
svi još spe, svi još spe  
na balkonu gledamo more  
ja bin da mi ništo reče  
on ne govori, on je sva u delu  
on muči, muči  
i oniput najednaput  
spodobaš na nonu zvanu govori  
ne spodoban govorin ja  
aj, vero malo ja, govori on  
se nasmihne malo, s krajen od usti  
i poje van  
jedanput je kanta *zaspava pod jorihon hlade*  
u vrtu, na nikih kamenih pločah zdol oriha u našin vrtu  
govorin vedranu  
on govori ja pametin lave na televiziji  
kako su jili antilope  
i nohte ke grizen i dževdeta ki ništo govori  
ništo govori i ja znan ča je

ja san dite, ali znan ča je  
ja znan dževdeta, govorin vedranu  
ja ga znan, sad ga znan  
pravi čovik, čita pjesme, anke moje  
govorin vedranu  
na šterni, to govorimo na šterni  
trideset let pokle  
na dan kad te mi zakopat brata  
fumamo vedran i ja, na šterni  
fumamo i pijemo kafe  
u vrtu je jabuka, crveni delišez  
i pojen u vrt i taknen jabuku  
da se domislin, ča još, ča još  
kako me brani za niki rođendan  
na kega me nisu uzeli  
kako me pelje u bolnicu  
mene i mater  
to ne pametin, to povidaju  
kako se skaliva u dolinji vrt  
vidin ga odzad života  
u beloј kanotjeri, u luših bragešah  
u črnih škornjah za gnjoj, s nikon matikon  
tako pametin barbu, govorin vedranu  
na dan kad mi zakapaju brata  
gledan svoje nevide, svoje nevide gledan  
i gledan vedrana i smiljketa  
i sve gledan, sve gledan  
i još je ništo hujega  
i još je ništo hujega  
jedan grop črni  
debeli jedan grop  
to ne govorin, to mučin  
*unazad trinajs let*  
jedan grop, kako jama  
govorin na mučec  
dojdu ljudi prekrižit  
dojdu ljudi prekrižit  
i sad je tamo niki drugi  
niki drugi, stojin zuz kaselu  
tih kasel je unešto  
tih kasel je unešto tih zadnjih leti  
i već san nazad, tu spred strojarskega  
i već mašen pomalo, pomalo  
smiljko odmahiva pomalo, pomalo

z libron – knjigom; torna nazad – pleonazam, uzvrat; poslušan – osluhujem; od kužine – kuhinjska; od dnevnega – dnevnog boravka; gremo – idemo; na mrkat – na tržnicu; čaro – svijetlo, jasno, zapravo u ovakvom kontekstu: razdanjuje se; mučećni – šutljivi; malancane – patlidžane; merline – mrkeve; mrva – mrva, ali češće, pa i ovdje: mala količina nečega; prešemula – peršina; muči – šuti; spodobaš – sličiš; vero maklo – uistinu ipak, ja – da; poje – pođe; jili – jeli; fumamo – pušimo; skaliva – sislazi, spušta; odzad života – s leđa; beloј kanotjeri – u bijeloј potkošulji; u luših bragešah – u skupocjenim hlačama; u črnih škornjah – u crnim čizmama; dževdet – hažiselimović, poznati pulski psiholog; s nikon matikon – s nekom motikom; pametim – pantim, sjećam se; nevode – nećake; ništo – nešto; hujega – gorega; grop – poveći čvor: na mućeć – šutke; doć prekrižit – prekrižiti mrtvaca na odru, frazem se koristi i za svaki ispraćaj pokojnoga prije samog ukopa; zuz kaselu – uz kovčeg; unešto – poprilično; pomalo – polako; odmahiva – odmahuje

smiljko i ja si mahnemo

pasa odzdola jedan visoki mali ki piše za novine  
pasa odzdola jena brkasta mala ka diže revoluciju  
pasa odzdola jedan ki miri i jedan ki širi  
mašen priko njih smiljketu, mašen mu  
maše on, ča je sad  
doskoči mu govorin, doskoči h meni  
skoči priko tih ki pasivaju, skoči priko sunca  
stori hlad, skoči ravno h meni na šfalt, tu doli  
ča je sad, ča je sad  
ma da ti povin nu, mu govorin  
da ti povin, gren na terapiju  
kamo pita on, kamo  
u vrapče, tamo su najbolji, govorin  
i pomore, pita smiljko  
ne pomore, smijen se  
pitaju me za djetinjstvo  
i, govori smiljko, ča rečeš  
nič, govorin, nič  
lažen, lažen koliko san duga i široka  
lažen koliko je od zolofa do xanaxa i napred  
lažen, lagat umin  
ne moru ti pomoć ku nin lažeš, govori smiljko  
i počese se zgor uha  
kako koko, kako koko  
ne moru ti pomoć  
ne moru mi pomoć ni ku nin govorin istinu  
tornivan smiljketu  
istina je kugla  
ona je ušla u niku školju  
trajana su obrili, uši su mu cile  
cile kako ciklame ke smo brali  
spod dažljene boške jenega podzimka  
i već smo tamo na putu za u pohmane  
gnjeca blato, gnjeca lišće, jeca zemlja  
gnjiju mokre grane, diše ciklame  
jabučić, govorin smiljketu i vedranu  
jabučić se to reče poli nas  
jabučić, ima i lis, široki lis  
lis je za rane, da rane zacile  
to su stavljali na žive rane  
govorin smiljketu i vedranu,  
na žive rane kad ni bilo medigi  
ki ima ranu gledamo i pipamo  
nidan od nas nima ranu

smijemo se i nidan se ne stije porizat  
depošti da provjerimo te ciklame  
te njihove liste bi li frmali krv  
bi li zaprli ranu  
tornan se nazad poli smiljketa  
tu na parkiralište  
i mu govorin, ku finin u bolnici  
ku finin u bolnici, donesi mi ciklame  
ma z lišćen, z već listi nego cvitki

pasa – prođe; mali, mala – poimeničeni pridjevv, dječak , djevojčica; brkasta – kovrčava; ki – koji; ka – koja; miri – umiruje; h – k, ka; pasivaju – prolaze; stori hlad – učini sjenu; povin – kažem; pomore – pomogne; koko – vidi pod Pariz, pod duhovi itd.; tornivan – uzvraćam; u školju – u rupu; obrili – obrijali; dažljene – kišne; boške – kiše; jenega podzimka – s jeseni; pohmani – ojkonim, Pohmani; jabučić – ciklama; medigi – liječnika; ne stije – neće; depošti – namjerno; frmali – zaustavili; zaprli – zatvorili; tornan se nazad – vratim se, lesikalizirani pleonazam; poli – kraj, uz pokraj; ku – ako; finin – završim; cvitki – cvjetova

#### *Bilješka o autorici*

**Evelina Rudan** rođena je u Puli 1971. Živi u Zagrebu. Objavila je zbirke *Sve ča mi rabi ovega prolića* (2000), *Posljednja topla noć* (2002, zajedno sa Slađanom Lipovcem i Denisom Peričićem), *Uvjerljiv rt/Convincing Garden* (u elektroničkom obliku, prijevod Hana Dada Banak, 2003), *Breki i ćuki* (2008, nagrada Grada Rijeke Drago Gervais za rukopis 2007), *Pristojne ptice* (2008), *Smiljko i ja si mahnemo, balada na mahove* (2020) te slikovnicu *Kraljevićev san* (zajedno s ilustratorom Svenom Nemetom, 2010). Zastupljena je u više antologija i pregleda suvremene hrvatske poezije, a pjesme su joj prevedene na slovenski, češki, engleski, njemački, španjolski, talijanski, rumunjski i nizozemski. Predaje na Odsjeku za kroatistiku zagrebačkog Filozofskog fakulteta. Bavi se usmenim žanrovima, intertekstualnim (i intermedijalnim) vezama usmene i pisane književnosti i oblicima nove usmenosti. Za knjigu *Vile s Učke. Žanr, kontekst, izvedba i nadnaravna bića predaja* (2016) dobila je nagradu Filozofskoga fakulteta 2017. godine. Radila je u Pazinskom kolegiju – klasičnoj gimnaziji i izdavačkom poduzeću Josip Turčinović d.o.o.